



中国青少年文学经典系列

爱丽丝漫游奇境

[英] 刘易斯·卡罗尔 著

方块阿曾 绘

王芳 译

中信出版集团

企鹅青少年文学经典系列



爱丽丝漫游奇境

[英] 刘易斯·卡罗尔 / 著

方块阿兽 / 绘

王芳 / 译

中信出版集团 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境 / (英) 刘易斯·卡罗尔著; 方块
阿兽绘; 王芳译. -- 北京: 中信出版社, 2018.1
(企鹅青少年文学经典系列)
书名原文: ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
ISBN 978-7-5086-7957-0

I. ①爱… II. ①刘… ②方… ③王… III. ①童话—
英国—近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第184714号

Published by the Penguin Group
Penguin Books Ltd, 80 Strand, London WC2R 0RL, England
Copyright © Penguin Random House China, 2017
ALL RIGHTS RESERVED
封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本

爱丽丝漫游奇境

著者: [英] 刘易斯·卡罗尔

绘者: 方块阿兽

译者: 王芳

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编100029)

承印者: 深圳当纳利印刷有限公司

开本: 787mm×1092mm 1/32 印张: 5 $\frac{1}{2}$ 字数: 94千字

版次: 2018年1月第1版 印次: 2018年1月第1次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第8087号

书号: ISBN 978-7-5086-7957-0

定价: 36.00元

策划出品 中信童书

策划编辑: 许美琳 宿欣 特邀编辑: 苗辉 王璐璐

责任编辑: 陈晓丹 营销编辑: 王澜 王馨可

封面设计: 阿猛 徐婕 内文排版: 壹原视觉

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

目 录

1	掉进兔子洞	001
2	眼泪池塘	013
3	会议赛跑和长长的故事	025
4	兔子派遣小比尔进屋	037
5	毛毛虫的建议	049
6	猪和胡椒	063
7	疯狂茶话会	079
8	王后的槌球比赛	095
9	素甲鱼的故事	109
10	龙虾四对方舞	121
11	谁偷了馅饼	133
12	爱丽丝的证词	143
	奇境名人录	156
	奇境词汇表	158



掉进兔子洞

爱丽丝开始厌烦了和姐姐一直坐在河岸边，无所事事。她瞥了两眼姐姐正在读的书，居然没有插图或者对话。“没有插图或对话的书，”爱丽丝想，“到底有什么用？”

于是，爱丽丝开始考虑（她必须竭尽全力去想，因为这大热天实在让她又困又笨），做一个雏菊花环的乐趣值不值得让她站起来去采雏菊。就在这时候，一只红眼睛白兔突然从她身前跑过。

其实这也没什么稀奇，即使听到白兔自言自语说“天哪！天哪！我肯定迟到了！”的时候，爱丽丝也没觉得有多不寻常（当她后来回想时，才意识到自己本该对此感到惊讶的，可是在当时，一切都让人觉得再正常不过了）。但是当白兔居然从马甲口袋里掏出一块表看了看，然后继续匆忙赶路的时候，爱丽丝终于站起来了，因为她的脑袋里闪过一个念头，她从来没见过兔子穿马甲，还能从口袋里掏出一块表。爱丽丝忍不住好奇，紧追着兔子跑过了田野，正好看见白兔跳进树篱下面一个大大的兔子洞。

一瞬间，爱丽丝想也没想就跟着跳了进去，根本没考虑该怎么出来。



兔子洞开始时像隧道一样向前延伸，然后突然急转直下，爱丽丝还来不及停住，就发现自己已经在往一口很深很深的井里落了。

要么是这井深得没底，要么就是她落得太慢，反正爱丽丝有大把时间观察周围和幻想接下来会发生什么。一开始，她试着往下看，想知道会落到哪儿，可是下面太黑了，什么也看不见。后来，她开始观察四周，发现井壁满是橱柜和书架，到处都用钉子钉着地图和图片。她从经过的架子上拿了一个罐子，罐子上贴着“橘子酱”的标签，可罐子是空的，让她大失所望。爱丽丝不敢直接扔了罐子，害怕砸死人，所以在经过一个橱柜的时候，她设法把罐子塞了进去。

“很好！”爱丽丝想，“经过这样的‘一落千丈’，再从楼梯上滚下去就根本不是事！家里所有人都会觉得我太勇敢了！即使从房顶上掉下来，我也不会再说半个字！”（这倒很有可能，因为会摔得说不出话来。）

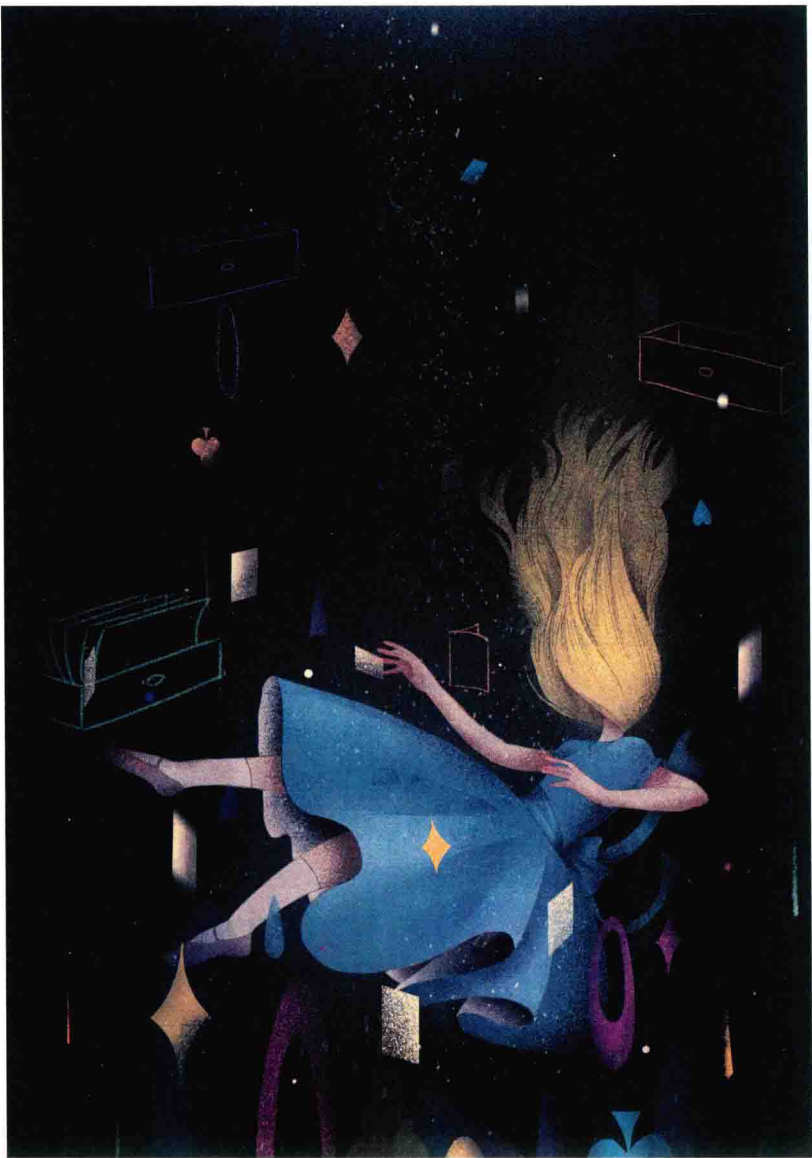
落啊，落啊，落啊，好像永远也触不到底！“我都已经落了多少英里¹了？”她大声喊道，“肯定已经接近地球中心了。让我想想，应该有四千英里，我觉得——”（瞧，爱丽丝已经在学校课堂上学了点儿这些知识，虽然现在并不是炫耀的好时机，因为没人能听见，可是说出来也是很好的练习。）“对，差不多就是这个

1 1英里约等于1609米。——编者注

距离。不过接下来，我要想想，我已经处在什么纬度和经度上了呢？”（爱丽丝既不懂什么是纬度，也不懂什么是经度，只是觉得这两个词说出来很好听。）

没过一会儿，爱丽丝又开始自言自语道：“我想知道我会不会直穿过地球。要是到了那些头朝下走路的人群里，该有多好笑啊！他们应该是叫‘对球人’，我觉得——”（这次她很庆幸没人听见她说话，因为“对球人”这个词听起来根本就不对。）“不过我还是应该问问他们这是什么国家。太太，请问这里是新西兰还是澳大利亚？”（爱丽丝一边说，一边还试着屈膝行礼——当你在空中往下落的时候，这个动作只能想象一下，你以为你能做得到吗？）“可是如果我问了，她会认为我是个无知的小女孩儿！不，绝不能问！或许在哪儿会写着答案吧。”

落啊，落啊，落啊，爱丽丝已经没有什么别的事可做了，所以过了没多大工夫，她又开始说起话来。“戴娜今天晚上一定会很想我，我敢肯定。”（戴娜是只猫。）“希望下午茶时间他们不会忘了给她准备一碟牛奶。噢，我亲爱的戴娜！我真希望你现在能跟我一起往下掉！只是恐怕不会有老鼠悬在空中，不过你或许能抓只蝙蝠尝尝，反正蝙蝠跟老鼠很像。可是猫吃蝙蝠吗？我也不知道。”这时候，爱丽丝开始昏昏欲睡了，可嘴里还在迷迷糊糊地嘀咕：“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”有时候她还会说成：“蝙蝠吃猫吗？”反正两个问题她都回答不了，所以什么顺序都无所谓



试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

了。爱丽丝感觉自己已经睡着了，开始做梦，梦见她和戴娜手牵手走着，她非常认真地说：“戴娜，现在请你告诉我，你吃过蝙蝠吗？”就在这时，只听砰的一声，爱丽丝掉在了一堆树枝和枯叶子上，她终于落到底了。

爱丽丝一点儿也没受伤，立马跳了起来。她抬头往上看，只见头顶一片漆黑。在她面前，是一条长长的走廊，她又看见白兔还在急匆匆地赶路。刻不容缓，爱丽丝拔腿就像风一样追了上去。就在白兔要拐过墙角时，爱丽丝听到白兔说：“哎呀，我的耳朵和胡子啊，我这是迟到了多久啊！”她离兔子越来越近，可是当她拐过墙角时，兔子却不见了。她发现自己来到了一个又长又矮的大厅里，屋顶挂了一排灯，照着整个大厅。

大厅四周有一扇扇门，可是全都紧锁着。爱丽丝用尽一切办法，试了所有的门，都不成功。她沮丧地走到大厅中间，苦思冥想该怎么出去。

突然，她看见一张小小的、三条腿的玻璃桌子，桌面上只有一把小小的金钥匙。爱丽丝第一个念头是：这把钥匙肯定能打开大厅里的其中一扇门。可是，唉，钥匙不是太大就是太小，无论如何也打不开门。爱丽丝又绕了一圈，这一次，她发现了之前没有注意到的一条低低的帘子，帘子后面藏着一扇十五英寸高的小门。她小心地把金钥匙插进锁孔，太棒了，正合适！

爱丽丝打开门，发现门后面是一条狭窄的通道，比老鼠洞宽

不了多少。爱丽丝跪下来往里瞧，透过通道，她看到了一座无与伦比的美丽花园。她多渴望赶快从这个暗厅出去，到明艳的花丛和清凉的泉水间畅游啊，可事实上，她连头都挤不过去。“就算我的头过去了，”可怜的爱丽丝想，“肩膀过不去也没用。噢，真希望我能像伸缩望远镜一样缩小！我觉得我能行，只要我知道怎么开始。”看吧，最近发生了一连串不可思议的事，爱丽丝已经开始认为没有什么是不可能的了。

一直守在小门旁看起来也没什么用，于是爱丽丝又回到桌子旁，希望可以找到另一把钥匙，或者至少有一本书能教她怎么像望远镜一样缩小。可是这一次，她看到桌上放了一个小瓶子（“这个东西刚才肯定没在这儿。”爱丽丝说），瓶颈上拴着一张纸质标签，上面漂亮地印着大大的字“喝我”。

说“喝我”也没什么问题，但是聪明的小爱丽丝可不打算急着照做。“不行，我得先看看，”她说，“看看是不是还标了‘有毒’之类的。”因为爱丽丝曾经读过不少关于孩子烧伤、被野兽吃掉或是其他的令人不愉快的小故事，所有悲剧都是因为他们没有记住别人说过的简单道理，比如，长时间握着烧红的拨火棍会被烫伤，如果手指被刀割得很深，肯定会流血。还有一点爱丽丝永远也不会忘，就是如果你喝了太多写着“有毒”的瓶子里的液体，一定会难受，早晚会的。

不过，这个瓶子倒是没写“有毒”，所以爱丽丝冒险尝了一口，

发现味道相当不错（事实上，它混合了樱桃馅饼、蛋奶糕、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热奶油吐司的味道），于是爱丽丝一饮而尽。

“好奇怪的感觉啊！”爱丽丝说，“我肯定在像望远镜一样缩小。”

确实是这样。她现在只有大概十英寸高，一想到现在的身高正好可以穿过那扇小门走进可爱的花园，爱丽丝兴奋得满面红光。不过，爱丽丝先等了几分钟，看看自己还会不会继续缩小，她对此有点儿紧张。“到最后，”爱丽丝对自己说，“我可能会像烛火一样完全熄灭。那时候我会变成什么样？”她努力去想当蜡烛熄灭以后火焰的样子，因为她从不记得见过这种东西。

过了一会，并没有发生什么，爱丽丝决定马上进入花园，可是，哎呀，可怜的小爱丽丝！当她来到门前，才发现忘了带那把小金钥匙，当她想回去拿钥匙的时候，又发现她现在根本够不到了。透过玻璃，爱丽丝能清楚地看见那把钥匙，她用尽力气想从一条桌腿爬上去，可是桌腿太滑了。爱丽丝试了很多次，已经筋疲力尽了，这个可怜的小家伙一屁股坐在地上哇哇哭了起来。

“振作，哭成这样也没用！”爱丽丝对自己厉声说道，“我劝你一分钟内停止！”爱丽丝经常给自己劝告（虽然她很少听劝），有时候她会非常严厉地训斥自己，甚至把自己骂哭。她记得有一次跟自己玩槌球游戏时作了弊，她还打了自己耳光，这个奇怪的孩



子总是喜欢装成两个人。“现在扮成两个人也是白搭！”爱丽丝想，“剩下的我连一个像样的人都算不上了！”

很快，爱丽丝注意到桌子底下还躺着一个小玻璃箱，她打开箱子，发现里面有一个小蛋糕，蛋糕上有浆果拼出的“吃我”两个字。“好，我就吃了它，”爱丽丝说，“如果它把我变大，我可以够到钥匙。如果它把我变得更小，我就从门缝底下爬出去。两种方式都能让我进到花园里，我才不关心会发生哪一种呢！”

爱丽丝咬了一小口，着急地对自己说：“是哪种？是哪种？”边说边把手放在头顶，想感觉自己正在发生哪种变化。可是她惊奇地发现，自己还停在原来的大小。其实，人吃了蛋糕本就是这样的，可是爱丽丝已经非常习惯等待稀奇古怪的事情发生了，稀松平常的生活反而让她觉得愚蠢又无趣。

所以她又开动了，很快就吃光了一整块蛋糕。



眼泪池塘